EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 26.3.2007
KOM(2007) 132 lõplik

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Kirgiisi Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokolli allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Kirgiisi Vabariigi vaheline partnerlus- ja koostööleping on segaleping, mis jõustus 1. juulil 1999, st enne Euroopa Liidu laienemist, mille käigus ühinesid liiduga Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia. Seepärast on vaja koostada partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, et võimaldada uutel liikmesriikidel liituda lepinguga kooskõlas 25. aprilli 2005. aasta ühinemislepingule lisatud ühinemisakti artikli 6 lõikega 2.

23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni alustama ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbirääkimisi Kirgiisi Vabariigiga, eesmärgiga sõlmida partnerlus- ja koostöölepingu protokoll.

Läbirääkimised Kirgiisi Vabariigiga on lõpule viidud. Käesolevale otsuse ettepanekule on lisatud läbirääkitud protokolli tekst.

Lisatakse ettepanekud 1) protokolli allakirjutamist ja ajutist kohaldamist käsitleva nõukogu otsuse kohta ning 2) protokolli sõlmimist käsitleva nõukogu ja komisjoni otsuse kohta.

Komisjon teeb nõukogule ettepaneku:

– võtta Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel vastu protokolli allakirjutamist ja ajutist kohaldamist käsitlev otsus;

– sõlmida protokoll Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel ning kiita heaks protokolli sõlmimine Euroopa Aatomienergiaühenduse poolt.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Kirgiisi Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokolli allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 44 lõiget 2, artikli 47 lõike 2 viimast lauset ja artiklit 55, artikli 57 lõiget 2, artiklit 71, artikli 80 lõiget 2, artiklit 93, artiklit 94, artiklit 133 ja artiklit 181a koostoimes artikli 300 lõike 2 teise lausega ja lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[1]

ning arvestades järgmist:

(1) 23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbi rääkima Kirgiisi Vabariigiga partnerlus- ja koostöölepingu protokolli üle, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga.

(2) *[Kuupäev]* parafeeritud protokollile tuleks alla kirjutada Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel, tingimusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

(3) Protokolli tuleks alates 1. jaanuarist 2007 kohaldada ajutiselt, kuni selle ametlikuks sõlmimiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Nõukogu eesistujal on õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel kirjutama alla ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Kirgiisi Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokollile, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga, tingimusel et protokoll sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

[1] ELT C […], […], lk […].

Protokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007 kuni selle jõustumiseni.

Brüssel,

Nõukogu nimel
Eesistuja

LISA

Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kirgiisi Vabariigi vahelise

PARTNERLUS- JA KOOSTÖÖLEPINGU PROTOKOLL

mis käsitleb Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist partnerlus- ja koostöölepinguga

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

edaspidi „liikmesriigid“, keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ja

EUROOPA ÜHENDUS JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS,

edaspidi „ühendused“, keda esindavad Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjon,

ühelt poolt, ja

KIRGIISI VABARIIK

teiselt poolt,

käesolevas protokollis edaspidi „lepinguosalised”,

VÕTTES ARVESSE Belgia Kuningriigi, Tšehhi Vabariigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriigid) ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia vahel sõlmitud lepingut Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta Euroopa Liiduga, millele kirjutati alla 25. aprillil 2005 Luxembourgis ja mis jõustub 1. jaanuaril 2007,

ARVESTADES kahe uue liikmesriigi ELiga ühinemisest tulenevat uut olukorda Kirgiisi Vabariigi ja Euroopa Liidu vahelistes suhetes, mis loob võimalusi ja toob kaasa väljakutseid Kirgiisi Vabariigi ja Euroopa Liidu vaheliseks koostööks,

VÕTTES ARVESSE lepinguosaliste soovi tagada partnerlus- ja koostöölepingu eesmärkide ja põhimõtete saavutamine ja rakendamine;

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia on 9. veebruaril 1995. aastal Brüsselis allakirjutatud ning 1. juulil 1999. aastal jõustunud partnerlus- ja koostöölepingu (millega sõlmitakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Kirgiisi Vabariigi vahel, edaspidi „leping”) lepinguosalised ning võtavad samal viisil nagu ühenduse teised liikmesriigid vastu lepingu ja lepinguga samal kuupäeval allakirjutatud ning lõppaktile lisatud ühisdeklaratsioonide, kirjavahetuse ja Kirgiisi Vabariigi deklaratsiooni ning lepingu 30. aprilli 2004. aasta protokolli, mis jõustus 1. juunil 2006, ja võtavad neid arvesse.

Artikkel 2

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 3

1. Ühendused, Euroopa Liidu Nõukogu liikmesriikide nimel ja Kirgiisi Vabariik kiidavad käesoleva protokolli heaks oma menetluse kohaselt.

2. Lepinguosalised teavitavad üksteist eelmises lõikes osutatud menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

Artikkel 4

1. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmise kuupäevale järgneva kuu esimesel päeval.

2. Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007 kuni selle jõustumise kuupäevani.

Artikkel 5

1. Lepingu, lõppakti ja kõigi sellele lisatud dokumentide ning lepingu 30. aprilli 2004. aasta protokolli tekst koostatakse bulgaaria ja rumeenia keeles.

2. Need lisatakse käesolevale protokollile ning on võrdselt autentsed teistes keeltes koostatud lepingu, lõppakti ja sellele lisatud dokumentide ning lepingu 30. aprilli 2004. aasta protokolli tekstiga.

Artikkel 6

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja kirgiisi keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

[koht], [kuupäev] 2007. aastal.

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

EUROOPA ÜHENDUSTE NIMEL

KIRGIISI VABARIIGI NIMEL